

מ"י 28899/02/14 - מדינת ישראל נגד דיו טיאן נגיאן

בית משפט השלום באשקלון

17 פברואר 2014

מ"י 28899-02-14 מדינת ישראל נ' נגיאן

בפני כב' השופטת נגה שמואלי-מאייר
המבקשת מדינת ישראל
נגד
החשוד דיו טיאן נגיאן

נוכחים:

ב"כ המבקשת - רס"ב יואב עזר

ב"כ החשוד - עו"ד יפעת זינר

החשוד - בעצמו הובא על ידי הליווי

[פרוטוקול הושמט]

החלטה

לפני בקשה להארכת מעצרו של החשוד למשך 5 ימים לצורך הגשת כתב אישום כאשר במקביל הוגשה הצהרת תובע לפי סעיף 17 (ד) לחוק סדר הדין הפלילי (סמכויות אכיפה - מעצרים), תשנ"ו - 1996 ולפיה ובכוונה המבקשת להעמיד החשוד לדין בעבירה של פציעה שעבריון מזויין בניגוד לסעיף 335 (א)(1) וסעיף 334 לחוק העונשין.

לאחר עיון בתיק החקירה, נחה דעתי כי יש עילה לכאורה לבקש את מעצרו של החשוד עד לתום הליכים המשפטיים שכן התרשמתי כי בידי המבקשת קיים עוגן ראייתי לכאורי להגשת כבת אישום נגדו וכי קמה עילה למעצרו.

יצוין כי החשוד שבפניי דובר השפה הווייטנאמית כאשר המבקשת נמנעה מלזמן מתורגמן לשפה זו למועד הדין היום.

בנסיבות אלה, עתרה ב"כ החשוד לשחרורו לאלתר ממעצרו.

עמוד 1

לא יכולה להיות מחלוקת בדבר חשיבותו ונחיצותו של תרגום ההליך המשפטי לחשוד או לנאשם, אשר אינו מבין את השפה העברית, הן בחקירה והן בדיון בפני ביהמ"ש.

ברי, כי כאשר החשוד או הנאשם אינם זוכים לתרגום אפקטיבי נפגעת זכותו להליך הוגן ונשללת ממנו הזכות להבין את אשר הוא נחשד או מואשם בו, כמו גם יכולתו ליתן הסברים ולהתגונן באופן אשר עשוי בסופו של יום לטהר את שמו.

אין ספק כי על רשויות האכיפה והמשטרה להיות ערוכות לחקירת חשודים בעזרת חוקרים מומחים ומיומנים הדוברים את שפת הנחקר ולעניות דעתי, מחובתם בשלב זה של החקירה לדאוג לזימון מתורגמן לדיון המתקיים בעניינם בביהמ"ש.

יחד עם כל האמור, נוכח אופי העבירה המיוחסת לחשוד ונסיבות ביצועה, שוכנעתי כי באיזון הראוי לא ניתן להורות כבר עתה על שחרורו ממעצר.

כאמור לדעתי, היעדר מתורגמן היום בדיון הינו שיקול אחד מבין כלל השיקולים.

בנסיבות אלה הנני נעתרת חלקית לבקשה ומורה על הארכת מעצרו של החשוד עד למחר, 18.2.14 בשעה 13:00.

על היחידה החוקרת לזמן מתורגמן/ית לשפה הוויאטנמית למועד הדיון הבא.

מתירה לחשוד בהסכמת ב"כ המבקשת ביצוען של 5 שיחות טלפון.

ניתנה והודעה היום י"ז אדר תשע"ד, 17/02/2014 במעמד הנוכחים.

נגה שמואלי-מאייר, שופטת